

# AquaPhone'2017

Štúrovo, 10. júna 2017 (sobota), 13:30 – 22:00

## Pohnútky

Na začiatku päťdesiatich rokov minulého storočia most Márie Valérie nestál a neexistovala takmer žiadna možnosť stretnutia alebo rozhovoru s odtrhnutými príbuznými alebo priateľmi na druhej strane Dunaja. Preto šli ľudia večer v bezvetrí a tme k Dunaju a hovorili nad vodou. Pol kilometra prenášala voda rieky tieto zvesti, nezriedka šifrovanú správu.

Performance AquaPhone chce priblížiť tento fenomén a uctiť všetky tie osudy, ktorých tajomstvá sa v minulosti odovzdali Dunaju. Chce svedčiť o túžbe ľudí po dialógu a ich vynaliezavosti pri prekonávaní hraníc a vzdialeností i za nesmierne ťažkých podmienok.

Švajčiarski hudobníci Alfred Zimmerlin a Markus Eichenberger zrealizovali nápad Hanneke Frühauf a vytvorili túto hudobnú improvizáciu, tento jedinečný dialóg. Tohoročný text napísal Dániel Varró. Popri pôvodnom maďarskom texte prejde jeho báseň cez Dunaj aj po slovensky i nemecky, a bude sprevádzaná improvizáciou švajčiarskych hudobníkov na čele a klarinete.

Doprovodným programom podujatia je XI. Festival knihy Strážcu mosta za účasti vydavateľstiev zo Slovenska a Maďarska. Na zahájenie pod platanmi bude hrať mládežnícka dychovka z Vácu. V Dome strážcu mosta bude beseda s básnikom Dánielom Varró-m a predstaví sa aj jeho čerstvo vydaná kniha v slovenčine „Nie, nie, veru nie“, s možnosťou dedikácie. Predtým sa dá nahliadnuť do tvorby 40. strážkyne mosta Brandi Martin, výtvarnej umelkyne z Brooklynu. Večer sa o hudbu postará miestna skupina Jóvilágvan, ktorá bude prezentovať svoju čerstvú platňu. O pochúťky a nápoje bude tiež postarané. V predvečer podujatia Mila Haugová ponúkne príležitosť osvojiť si „kreatívne písanie“.

## Účinkujú

- Dániel Varró** Básnik a prekladateľ. Narodil sa v roku 1977 v Budapešti. Študoval maďarčinu a angličtinu na Univerzite Loránda Eötvösa v Budapešti. Jeho tvorba ho zaraďuje medzi najpopulárnejších autorov súčasnej maďarskej literatúry. Je majstrom formy a paródie, v mnohých žánroch preukázal svoj talent: básne, detské básne, divadelné hry a preklady. Je otcom troch detí, žije v Piliszentiváne.
- Eva Andrejčáková** Novinárka a prekladateľka. Narodila sa v roku 1970 v Kolárove. Na Univerzite Komenského študovala slovenčinu, literatúru a estetiku. Píše pre denník Sme a prekladá maďarskú literatúru do slovenčiny. Je matkou troch detí, žije v Bratislave.
- Wilhelm Droste** Spisovateľ, novinár, prekladateľ. Narodil sa v roku 1953 v Allendorfe (Nemecko). V Marburgu vyštudoval germanistiku, dejiny a politológiu. Učí na Fakulte nemeckého jazyka Univerzity Loránda Eötvösa. Píše pre denníky Neue Zürcher Zeitung a Neuer Pester Lloyd. Žije v Budapešti.
- Markus Eichenberger** Hudobník (klarinet, saxofón), učiteľ hudby, skladateľ. Narodil sa v roku 1957. Improvizuje v rôznych formáciách, od roku 1982 realizuje aj vlastné projekty. Svojimi sólo projektami koncertuje po celej Európe a často vystupuje v rozhlase a televízii. Žije v Zürichu a Menzbergu (CH).
- Alfred Zimmerlin** Skladateľ, hudobník (čelo), hudobný kritik. Narodil sa v roku 1955. Vyštudoval hudobnú vedu a hudobnú etnológiu na Univerzite v Zürichu. Je docentom pre improvizáciu na Vysoké škole hudby v Bazileji. Jeho skladby sú na programe koncertov a rozhlasových relácií v Európe a USA. Žije v Usteri (CH).
- Jóvilágvan** Štúrovská hudobná skupina založená pred desiatimi rokmi. Prednedávnom vydala svoju tretiu platňu. Má úzky vzťah k Domu strážcu mosta.
- Mila Haugová** Poetka a prekladateľka. Narodila sa v roku 1942 v Budapešti, žije v Bratislave. V rokoch 1986-1996 bola redaktorkou časopisu Romboid. Z dvoch desiatok jej básnických zbierok bolo viacero preložených do angličtiny, francúzštiny, nemčiny, ruštiny a poľštiny.

Usporiadateľ: Kultúrne združenie Štúrovo a okolie  
 Podujatie: Spoločnosť slovensko-maďarského priateľstva Štúrovo  
 podporuje: Mesto Štúrovo  
 Mestské kultúrne stredisko Štúrovo  
 Štefan a Viera Frühauf Fonds nadácie Corymbo, Zürich, Švajčiarsko



Schweizerische Eidgenossenschaft  
 Confédération suisse  
 Confederazione Svizzera  
 Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Embassy of Switzerland in Slovakia

Podujatie sa uskutoční pod záštitou:

## AquaPhone'2017

Štúrovo, 10. júna 2017 (sobota) , 13:30 – 22:00

## Program

13:30 – 14:45	<b>Zahájenie festivalu a hudba pod platanmi</b> <b>Mládežnícky dychový súbor z Vácu</b>	Pešia zóna
14:00 – 17:30	<b>XI. Festival knihy Strážcu mosta</b> Knížné stoly: <b>Albert Marenčin - Vydavateľstvo PT</b> (Bratislava) <b>György Orbán - Ráday Könyvesház</b> (Budapešť)	Na ulici Pri colnici
15:00 – 15:30	Nahliadnutie do tvorby 40. strážkyne mosta <b>Brandi Martin</b> ( <b>Brooklyn, USA</b> ) – vernisáž výstavy	Dom strážcu mosta, Pri colnici 2
16:00 – 17:30	V besede sa predstaví: <b>Dániel Varró</b> Moderuje: <b>Zoltán Németh</b> , literárny kritik <b>Krst knihy Dániela Varróa „Nie, nie, veru nie“</b> Knihu prezentujú autor a prekladatelia <b>Eva Andrejčáková</b> a <b>Vlado Janček</b> Spoluúčinkujú: <b>Misi Varró</b> a <b>Jonatán (Jojo) Janček</b>	
18:00 – 19:00	<b>„Možnosti prepravy“ – AquaPhone performance</b> o Text: <b>Dániel Varró</b> o Preklady: <b>Eva Andrejčáková</b> (slovenský) <b>Wilhelm Droste</b> (nemecký) o Hudba: <b>Markus Eichenberger</b> (klarinet) <b>Alfred Zimmerlin</b> (čelo) o Prednes: <b>Eva Uzsáková, Karol Frühauf</b> o Zvuk: <b>Roman Laščiak, Pavol Prockl</b> o Produkcia: <b>Juraj Himmler</b>	Predmostie v Štúrove a Ostrihome Performance sa dá sledovať aj z mosta Márie Valérie Text zaznie po slovensky, maďarsky a nemecky Uskutoční sa za každého počasia
19:30 – 20:30	Pochútky a nápoje z okolia ponúka šéfkuchár <b>László Bencze</b>	Dvor Domu strážcu mosta
20:30 – 21:30	<b>Jóvilágvan</b> – koncert skupiny	

## Naladenie v piatok, 9. júna 2017 (piatok)

15:00 – 17:00	„Kreatívne písanie“ pre mládež i pre dospelých s <b>Milou Haugovou</b> (slovensky a maďarsky)	Mestská knižnica Nám. Sv. Imricha 33
---------------	--	---

Usporiadateľ: Kultúrne združenie Štúrovo a okolie  
Podujatie: Spoločnosť slovensko-maďarského priateľstva Štúrovo  
podporuje: Mesto Štúrovo  
Mestské kultúrne stredisko Štúrovo  
Štefan a Viera Frühauf Fonds nadácie Corymbo, Zürich, Švajčiarsko



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Embassy of Switzerland in Slovakia

Podujatie sa uskutoční pod záštitou: